KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e maart 1976 door de Staatssecretaris voor Bossen, Jacht en Visvangst, toegevoegd aan de Minister van Waalse Aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 13 van het koninklijk besluit van 13 december 1954, ter uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij", heeft de 18e maart 1976 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Forêts, à la Chasse et à la Pêche, adjoint au Ministre des Affaires wallonnes, le 8 mars 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 13 de l'arrêté royal du 13 décembre 1954 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale", a donné le 18 mars 1976 l'avis suivant :

7.4.76

In de Nederlandse versie van het opschrift en van artikel 1 schrijve men : "Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 13 van het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van ...".

*

In de aanhef is de verwijzing naar de wet van 1 augustus 1974 en naar het koninklijk besluit van 28 februari 1975 overbodig.

Daarentegen moet verwezen worden naar de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid naar artikel 8, tweede lid.

Daarenboven dient de aanhef te worden aangevuld met de gebruikelijke voordrachtsformule met vermelding van de Ministers en Staatssecretarissen die het besluit moeten medevoordragen en medeondertekenen.

Wat deze medevoordrachten en medeondertekeningen betreft, meent de Raad van State, om volledig te zijn, er de aandacht op te moeten vestigen dat de Minister van Financiën en de Minister van Verkeerswezen bij het tot stand komen van dit wijzigend besluit dienen betrokken te worden.

*

Het einde van de inleidende volzin van artikel 1 ware beter gesteld als volgt :

.../...

"... wordt aangevuld met een tweede lid, dat luidt als volgt :

"...".

*

In artikel 2, Nederlandse versie, schrijve men : "... treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

*

In artikel 3 moeten de Ministers en Staatssecretarissen die met de uitvoering belast zijn, worden aangewezen. Men schrijve dan verder : "ieder wat hem betreft".

Dans le texte néerlandais de l'intitulé et de l'article 1er, il y a lieu d'écrire : "Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 13 van het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van ...".

*

Dans le préambule, la référence à la loi du 1er août 1975 et à l'arrêté royal du 28 février 1975 est superflue.

En revanche, il y a lieu de viser la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 8, alinéa 2.

En outre, le préambule doit être complété par la formule de présentation habituelle et la mention des Ministres et Secrétaires d'Etat appelée à proposer et à contresigner l'arrêté.

En ce qui concerne les propositions et les contreseings, le Conseil d'Etat, dans le souci d'être complet, estime devoir attirer l'attention sur le fait que le Ministre des Finances et le Ministre des Communications doivent également participer à la réalisation du présent arrêté de modification.

*

La fin de la phrase liminaire de l'article 1er gagnerait à être ainsi rédigée :

.../...

"... est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

"...".

*

A l'article 2,du texte néerlandais, il convient d'écrire : "... treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

*

L'article 3 doit indiquer les Ministres et les Secrétaires d'Etat chargés de l'exécution. Il y a lieu de préciser par surcroît : "chacun en ce qui le concerne".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. Ch. SMOLDERS.